

# ОСНОВНЫЕ АСПЕКТЫ АДАПТАЦИИ ТРАДИЦИОННОГО КОРЕЙСКОГО ЖИЛИЩА ХАНОК

**Бадыгова Татьяна  
Станиславовна** — ба-  
калавр архитектуры,  
Московский архитектур-  
ный институт (Государ-  
ственная академия).  
E-mail: badygova99@  
mail.ru

В процессе быстрой модернизации Южной Кореи образ жизни людей неизбежно менялся, а вместе с ним и жилище, которое должно было соответствовать современным требованиям. *Ханок*, который раньше был типичным жилищем, со временем перестал удовлетворять новым потребностям. Именно поэтому к середине XX в. многие *ханок* были разрушены. В конце же XX — начале XXI в. началась активная политика по сохранению, восстановлению и перестройке оставшихся *ханок*, которые сейчас можно найти в составе различных исторических деревень. Эти деревни являются ценным архитектурным и градостроительным памятником традиционной корейской архитектуры, так как они отражают уникальное сочетание природных, культурных и социальных аспектов архитектуры, а также смогли выжить, адаптируясь к постоянным изменениям общества в течение длительного периода времени.

**Ключевые слова:** историческая застройка, Южная Корея, традиционное жилище ханок, адаптация культурного наследия.

T.S. BADYGOVA

## THE MAIN ASPECTS OF ADAPTATION OF THE KOREAN DWELLING *HANOK*

**Badygova Tatiana** —  
Bachelor in Architecture,  
Moscow Architectural  
Institute (State Academy).

In the process of rapid modernization of South Korea the people's lifestyle has been constantly changing and house, which should correspond to modern standards, has been changing too. *Hanok*, which used to be a typical dwelling, over time no longer satisfied new needs. That is why too many *hanoks* were demolished in the middle of 20th century. At the end of the 20th — beginning of the 21st century an active policy began to preserve, restore and rebuild the remaining *hanoks*, that can be found now in various historical villages. These villages are valuable architectural and town-planning heritage of traditional Korean architecture. Also, it could survive in the modern world because of the adaptation to society's continuous changes for the long period of time.

**Keywords:** historical buildings, South Korea, traditional dwelling hanok, adaptation of cultural heritage.

Традиционное корейское жилище прошло долгий путь до полного формирования своего конечного образа. Во времена палеолита люди жили преимущественно в пещерах, затем, в период неолита, появились землянки, при строительстве которых использовались древесина и солома. В эпоху бронзы землянка значительно

1. Формы ханока [материалы с сайта <https://hanok.seoul.go.kr/>]

## ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Лучкова В.И. Эволюция корейского города. Формирование городского пространства и трансформация архитектурной формы. Хабаровск: ТОГУ, 2014. С. 136–137.

<sup>2</sup> Keun-young Kim. *Hyondae Doshi esoh Hanok ui Ui-mi: Seoul Bukchon ui Saryeh Yongu [The Meaning of the Traditional House Hanok in Urban Korea: A Case Study of Bukchon in Seoul]*: Master's thesis. Seoul National University, 2003.

<sup>3</sup> Janice Jihae Shon. *Hanok Interventions. Submitted towards the fulfillment of the requirements for the Doctor of Architecture Degree. University of Hawai'i at Mānoa, 2011. P. 26.*

увеличилась в площади, а в железном веке появилась система теплого пола «ондоль» и черепичная крыша «гива» (кор. 기와). Ханок окончательно сформировался в XIV в.<sup>1</sup> при династии Чосон, из-за чего часто сам термин «ханок» (который появился в 1907 г.) понимается как «дом Чосон». Тем не менее этот термин долгое время употреблялся крайне редко и впервые вошел в словарь и окончательно укрепился в обиходе лишь в середине 1970-х гг. Он определялся как антоним «западному дому» или «дом в корейском стиле»<sup>2</sup>.

Ханок — «экологичный» дом, материалы, используемые при его строительстве, нетоксичны и пригодны для вторичного использования: древесина, земля, камни, глина и солома.

Традиционное устройство ханока состоит из базовых помещений (кухня — буёк, одна или две жилые комнаты бэнг с системой теплого пола ондоль, в зависимости от региона — комната с холодным полом мару, главный холл тэчхон и пространство внутреннего двора маданг)<sup>3</sup>, а также соломенной или черепичной крыши. Формы и состав помещений ханока различаются в зависимости от региона. В холодных северных регионах Кореи ханоки строят в форме квадрата с внутренним двором посередине, чтобы лучше сохранять тепло. На юге ханоки более открытые и имеют П- или I-образную форму (илл. 1, 2).

Структура ханока также классифицируется по социальному статусу. Дома низкого ранга простые и, как правило, имеют минимальное количество помещений и соломенную крышу. Дома высшего ранга имеют черепичную крышу, большую



L-shaped layout



square-shaped layout



U-shaped layout

территорию, несколько корпусов, а также делятся на мужскую и женскую половины в соответствии с неоконфуцианскими традициями. Также с градостроительной позиции дома знатных семей располагаются на местности выше, чем дома низшего класса<sup>4</sup>.

Городской ханок понимается как группа зданий, а не как отдельная единица<sup>5</sup>. Другими словами, городской ханок как тип жилья формируется в результате его взаимодействия с окружающей средой и ограничен определенной городской тканью. Также градостроительное положение ханокв базируется на основных принципах пхунсу (корейский аналог фэншуй): вход ориентирован на юг, на севере находится гора, а перед участком протекает река (илл. 3)<sup>6</sup>.

### ТРИ АСПЕКТА СОХРАНЕНИЯ И АДАПТАЦИИ ХАНОКА

После Корейской войны, когда многие исторические памятники были утрачены, возникла потребность дешевого, быстровозводимого жилья, тогда как большое число ханокв подверглось разрушению после военных действий, их ремонт был дорогим, и немногие владельцы могли себе это позволить. Затем с 1910 и по 1945 г. Корея находилась под оккупацией Японии. Страна подверглась не только влиянию японской культуры, но и повышенной вестернизации, вследствие чего были утрачены некоторые национальные черты, особенно в архитектуре<sup>7</sup>. Например, вместо деревянных оконных решеток начали использовать металлические, в интерьере некоторых домов появилась печь.

В 1960-х гг. началась индустриализация, и появился новый тип жилья — современные квартиры в многоэтажных домах. Ханок же перестал отвечать требованиям современного образа жизни. Вследствие чего многие из них были разрушены<sup>8</sup>. В конце XX — начале XXI в. поднялся вопрос о значении ханока как памятника традиционной архитектуры, началась активная политика по сохранению,

### ИЛЛЮСТРАЦИИ

2. Типология ханокв по регионам (материалы с сайта <http://cefia.aks.ac.kr>)

3. Схема идеального места (National Hanok Center. *Building Hanok — Components&Techniques. Architecture & Urban Research Institute*, 2017. P. 25)

### ПРИМЕЧАНИЯ

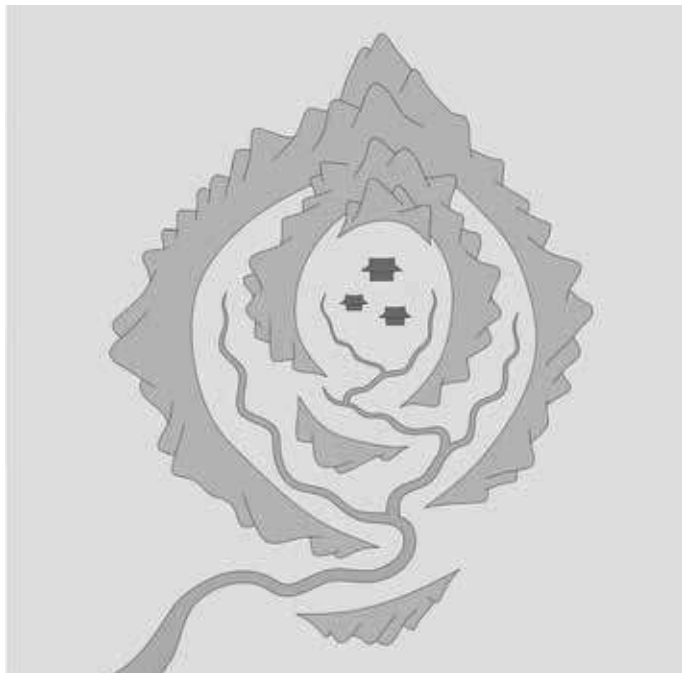
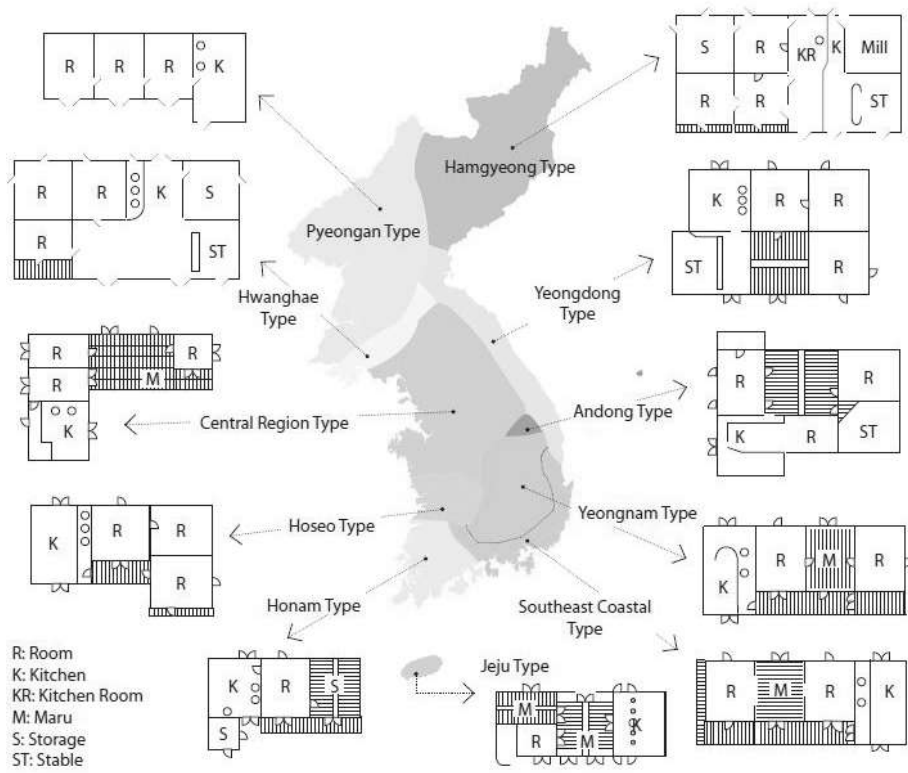
<sup>4</sup> Jeon B.-H., Kwon Y.-C. *History of Hanok and Korean Houses. Dongnyok: Paju, Korea*, 2012. P. 5.

<sup>5</sup> Nam-Il Jun, Chae-Shin Yoon. *A Typological Comparison of Tri-Form Urban Hanok in Modern Housing Districts in Seoul // Journal of Asian Architecture and Building Engineering*. 2012. 11 (2). P. 231–238.

<sup>6</sup> Choi, Jae-Soon. *Hanoak: Traditional Korean Homes. Seoul: Hollym International Corp.*, 1999. P. 22.

<sup>7</sup> Jun Sik Eom and Dai Whan. *An Regeneration of Industrial Facilities into Cultural Facilities in Seoul: Studying Location Value // Sustainability*. 10, 2018. P. 4.

<sup>8</sup> Janice Jihae Shon. *Hanok Interventions. Submitted towards the fulfillment of the requirements for the Doctor of Architecture Degree. University of Hawai'i at Mānoa*, 2011. P. 34.



восстановлению и перестройке оставшихся ханок. В крупных городах их осталось меньше всего, так как многие из них были вытеснены современными многоэтажными домами. Ханокам в провинциях, с одной стороны, повезло намного больше, так как там они не подвергались значительным перестройкам. С другой стороны, большое количество местных жителей (особенно молодое поколение) мигрировало в более крупные города, и дома оказались брошены, что негативно сказалось на их сохранности<sup>9</sup>.

На данный момент благодаря активной политике государства было организовано несколько корейских деревень ханок, в которых была

4. Вид ханока до и после реконструкции (материалы с сайта <https://impakter.com>)

## ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>9</sup> Janice Jihae Shon. *Hanok Interventions. Submitted towards the fulfillment of the requirements for the Doctor of Architecture Degree / University of Hawai'i at Mānoa, 2011. P. 33.*

<sup>10</sup> *Ibid.* P. 22.



предпринята попытка сохранить или же воссоздать традиционный быт корейской семьи. Такие деревни образуются в основном из реконструированных домов и становятся центром притяжения для туристов.

В попытке сохранения и адаптации ханоков можно выделить три основных аспекта: функциональный, конструктивный и социальный.

**Функциональный аспект** заключается в наделении ханоков новой функцией: в основном это отели, кафе, магазины, выставочные пространства и даже офисы. Гостевые дома и отели в ханоках стали очень популярны не только среди туристов, но и у местных жителей. Такой опыт позволяет окунуться в давно забытую атмосферу жизни наедине с природой, когда внутреннее пространство неразрывно связано с внешним: гости могут открыть двери во внутренний двор *маданг*, спать на теплом полу *ондоль*. Ведь изначально ханок был воплощением желаемого союза между природой, домом и людьми.

Благодаря чувству уюта, которое дарит ханок, кафе и чайные дома крайне востребованы для встреч с друзьями и знакомыми. Они становятся главным местом притяжения для тех, кто хочет хорошо провести время, а их привлекательный дизайн и обстановка — для фотографов и блогеров.

Интересный пример представляет собой проект адаптации ханока в районе Мьён-Рюн в Сеуле под офисное пространство строительного кооператива «Chamoogee» и архитектурного бюро «Urban Detail-Seoul» (илл. 4). Это типичный городской ханок, построенный примерно в 1930-х гг. и успевший претерпеть несколько реконструкций. От первоначального интерьера мало что осталось, но состояние конструкций было достаточно хорошим. По проекту было решено сохранить первоначальную структуру здания, но изменить внутреннее пространство. *Тэчхон* (главный холл) сохранил свою первоначальную функцию и был расширен за счет комнаты. Люди попадают сначала в него, потом — в конференц-зал слева. *Анбан* (комната) был преобразован в рабочее пространство с письменными столами, рассчитанное на трех человек. Пространство плавно перетекает в кухню, которая осталась на своем первоначальном месте. Между помещениями установлены традиционные подвесные и раздвижные двери, которые позволяют открыть и объединить все пространство<sup>10</sup>. Санузел также остался на прежнем месте — отделенный от основного пространства внутренними воротами, что является подходящим решением для объекта общественного назначения (илл. 5, 6, 7).

Отдельно стоит упомянуть некоторые традиционные черты, которые были сохранены. Например, деревянные окна выполнены мастером вручную, но имеют современное остекление. Также внутри используются традиционные корейские обои. Благодаря природным материалам и полам с подогревом в офисе удается поддерживать комфортный

микроклимат практически круглый год, в отличие от современных офисных пространств.

Жилая функция адаптируется под современные требования, вследствие чего ханок претерпевает иногда радикальное изменение пространства. Такой дом называется «урбан ханок»<sup>11</sup>. Одно из основных отличий в том, что теперь в ханоке есть ванные комнаты и кухни. Кроме того, у некоторых современных ханоксов есть подвал, против чего выступают многие традиционалисты. Эти подвалы в основном используются для хранения вещей и, как правило, находятся в новых ханоках, которые были снесены и восстановлены с нуля.

Важно помнить о том, что адаптивное повторное использование ханока требует изменений внутренней структуры, которые полностью меняют его

ИЛЛЮСТРАЦИИ

5. План офиса после реконструкции (материалы с сайта <https://impakter.com>)

6. Главный холл Тэчхон (материалы с сайта <https://impakter.com>)

7. Кухня (материалы с сайта <https://impakter.com>)

ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>11</sup> Janice Jihae Shon. Hanok Interventions. Submitted towards the fulfillment of the requirements for the Doctor of Architecture Degree. University of Hawai'i at Mānoa, 2011. P. 47.





6

Т.С. Бадыгова

253

основные пространственные характеристики. Но иногда какие-то отличительные особенности организации пространства, наоборот, оказываются полезны. Например, при адаптации ханока под общественные функции место размещения санузла, как правило, остается неизменным — отдельное помещение на улице, тогда как в жилой функции это, наоборот, подвергается изменениям.



Основные аспекты адаптации ханока

7



**В конструктивном аспекте** можно условно выделить три вида вмешательства (илл. 8)<sup>12</sup>:

1. Первый распространен, в основном, при реставрации. Материалы остаются прежними (сохраняются деревянные конструкции, крыша и пр.) и практически не подвергаются изменениям и внедрениям новых конструкций и материалов (а).

2. Второй представляет собой гибридный тип дома (чаще всего используется при реконструкции и реновации). В большинстве случаев используются новые композитные материалы для создания прочной и устойчивой базы (так называемый нулевой этаж, совмещенный с подвалом), а верхняя жилая часть остается прежней (б).

3. Третий вариант представляет собой наиболее радикальное вмешательство с использованием новых материалов, например, усиленного бетона. Встречается при перестраивании ханока, возведении части здания с нуля (с).

Поскольку дома ханок все чаще используются в качестве общественных пространств, при строительстве и ремонте новых домов — даже если они выполнены в стиле ханок — все меньше и меньше используются традиционные приемы и материалы. Одной из основных причин является высокая стоимость таких ремонтных работ. К тому же для таких проектов необходимо участие специалистов (плотников и мастеров работы с черепицей), которых осталось крайне мало ввиду их не востребованности еще десятки лет назад. Например, вместо глиняной черепицы для крыши — ключевой части идентичности ханока — сейчас часто применяются металлические листы, имитирующие глиняную черепицу. Также, чтобы увеличить видимость и привлечь проезжающих туристов, владельцы бизнеса значительно снизили заборы и начали использовать нетрадиционные материалы.

8



## ИЛЛЮСТРАЦИИ

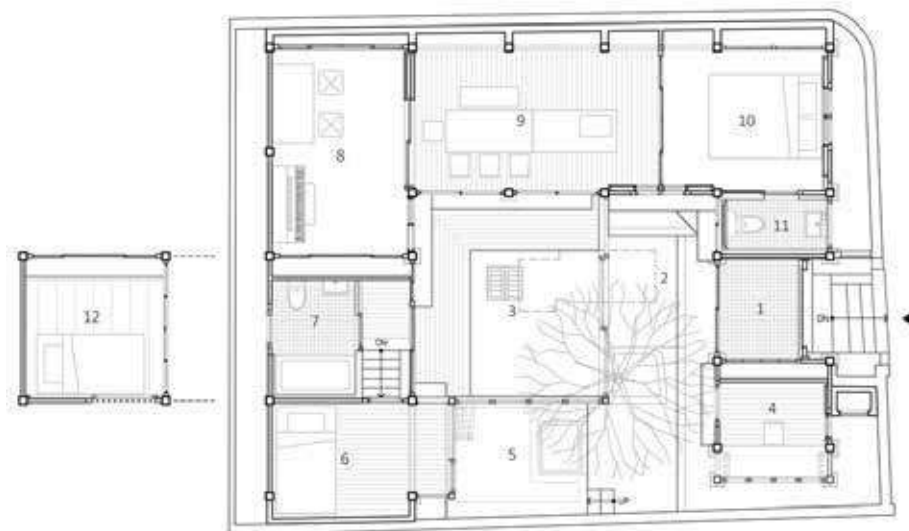
8. Основные виды конструктивного вмешательства [Jeong-Hyuk Jeong, Deuk-Youm Cheon and Seung-Hoon Han. *A Better Maintenance Strategy, a More Sustainable Hanok: Towards Korean Traditional Public Facilities // Buildings*. 2019. 9 (1): 11. P. 2]

9. Ханок в Чхонён-дон: вид до реконструкции (вверху слева), вид после реконструкции (вверху справа), план, разрез (Материалы с сайта "Cheonyeon-dong Hanok / guga Urban Architecture" 31 Aug 2018. ArchDaily. Accessed 27 Oct 2021. URL: <https://www.archdaily.com/896969/cheonyeon-dong-hanok-guga-urban-architecture>)

## ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>12</sup> Jeong-Hyuk Jeong, Deuk-Youm Cheon and Seung-Hoon Han. *A Better Maintenance Strategy, a More Sustainable Hanok: Towards Korean Traditional Public Facilities // Buildings* 9 (11), 2019. P. 2.

Первый пример анализа конструктивного аспекта — ханок Чхонён-дон — расположен в центре Сеула (илл. 9). Основная цель перестройки состояла в том, чтобы реорганизовать внутреннее пространство и адаптировать его к образу жизни клиента, сохранив при этом оригинальные черты ханока, возведенного в 1939 г. Архитекторы бюро «Guga Urban

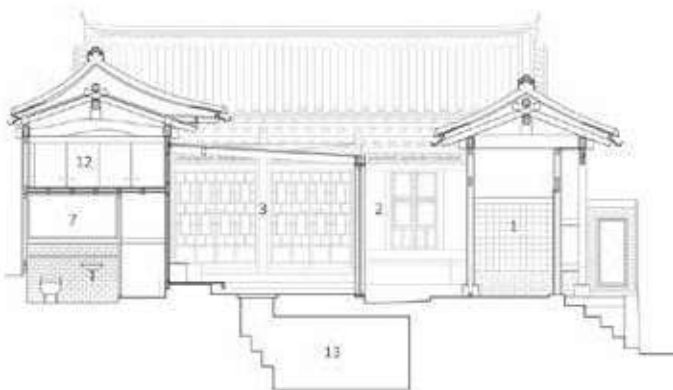


Attic floor

First floor



- 1 Entrance vestibule
- 2 Courtyard / Outside 'Madang'
- 3 Atrium / Inside 'Madang' / (Living room)
- 4 Library
- 5 Outside platform for sauce and condiment pots
- 6 Bedroom
- 7 Bathroom
- 8 Study room
- 9 Kitchen / Dining
- 10 Master bedroom
- 11 Restroom
- 12 Attic / Bedroom
- 13 Emergency Shelter



Architecture» были приятно удивлены качеством сохранившихся конструкций и окон. Первым действием стало перемещение кухни в главную зону ханока — тэчхон. А пространство, ранее занимаемое кухней, было преобразовано в лестницу и ванную комнату. Чердак над ванной комнатой теперь является комнатой для младшей дочери. Лестница ведет в реконструированное подземное хранилище и малярную мастерскую.

Поскольку семья большая, а главный зал стала занимать кухня-столовая, архитектору пришлось найти место для гостиной. Идея заключалась в том, чтобы превратить часть двора (кор. маданг) в стеклянный атриум (илл. 10). Он стал центральным пространством дома и семейной жизни. Это больше чем просто жилая площадь, это многоцелевое помещение, подобное традиционному мадангу, соединяющему все комнаты между собой физически и визуально. Это новое строительство повлияло на динамику традиционного ханока, когда люди ходили по двору, переходя из одной комнаты в другую. Стекло и металлические материалы были выбраны для того, чтобы сделать атриум максимально прозрачным, дабы сохранить видимость оригинального деревянного фасада ханока и позволить максимальному количеству света проникать в комнаты. Когда окна открыты, атриум ощущается как открытое пространство. Реконструкция была тщательно продумана, чтобы подчеркнуть атмосферу дома и оригинальные детали, такие как фасад или свет, проникающий из разных слоев окон. Более того, некоторые материалы используются повторно, например, плитка, извлеченная из ванной<sup>13</sup>.

Второй пример «урбан ханока» представляет собой гибрид нового здания и старого ханока (илл. 11). По градостроительным ограничениям в этом районе нельзя было застраивать больше 50% площади участка, в связи с чем возведение новостроек также было практически невозможным. Но именно это позволило сохранить ханок (который построен примерно в 1950-х гг.) почти

## ИЛЛЮСТРАЦИИ

10. Двор маданг со стеклянным атриумом (Материалы с сайта "Cheonyeon-dong Hanok / guga Urban Architecture" 31 Aug 2018. ArchDaily. Accessed 27 Oct 2021. URL: <https://www.archdaily.com/896969/cheonyeon-dong-hanok-guga-urban-architecture>)

## ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>13</sup> Здание старого города (in Korean) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.guga.co.kr/items/view/work/1052/> (дата обращения: 27.10.2021).



неизменным с момента строительства. Так как деревянный каркас накладывает определенные ограничения, ханок нельзя развивать и расширять по вертикали. Поэтому новый дом был возведен буквально над ханоком на стальном рамном каркасе. Старое здание укрепили, сохранив при этом деревянные конструкции крыши и колонны, но изменили стены, устроив в одной из них сплошное остекление. Также, чтобы не потревожить кровлю и основные помещения опорами, в каркасе нового дома пришлось сделать выносную консоль (илл. 12).

Таким образом архитекторы постарались максимально сохранить историческое здание, практически не внедряя в него новые технологии и не меняя пространство<sup>14</sup>.

Последний, **социальный аспект**, является не менее важным, чем конструктивный или функциональный. Активная политика по сохранению и восстановлению ханокв и корейских деревень, несомненно, имеет много плюсов. В первую очередь, это охрана культурного наследия и возможность прикоснуться к ушедшей эпохе, познать культуру и быт того времени. Также это становится экономически выгодно, ведь такие места привлекают как местных, так и иностранных туристов.

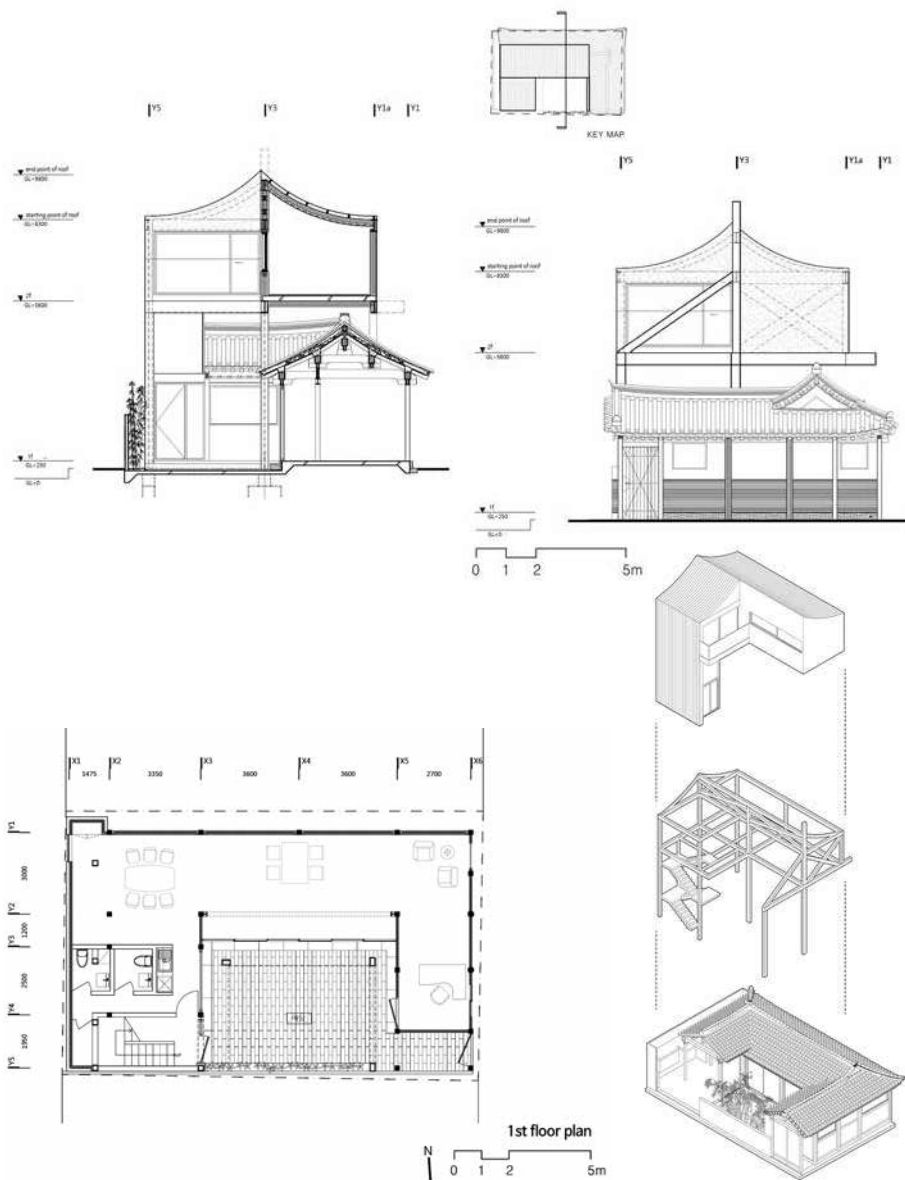
11. Вид ханока до и после реконструкции (материалы с сайта "Sinseol-dong Hanok / CoRe architects" 05 Jul 2016. ArchDaily. Accessed 27 Oct 2021. URL: <https://www.archdaily.com/790711/sinseol-dong-hanok-core-architects>)

12. План, разрез и взрыв-схема (материалы с сайта "Sinseol-dong Hanok / CoRe architects" 05 Jul 2016. ArchDaily. Accessed 27 Oct 2021. URL: <https://www.archdaily.com/790711/sinseol-dong-hanok-core-architects>)

#### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>14</sup> Ханок в Синсол-Донге (in Korean) [Электронный ресурс]. URL: <https://www.co-re.kr/project/hanok-in-sinseoldong/> (дата обращения: 27.10.2021).





Города, в которых находятся такие деревни, получают прибыль, что помогает им благоустраивать и остальные, нетуристические зоны. Но, как уже было сказано, социальный аспект имеет и негативные черты. Если сложить последствия функциональных и конструктивных изменений, на выходе мы получим не уникальный, исторически значимый памятник, а новый урбанизированный объект, подверженный коммерциализации, в котором, — в попытке получить максимальную прибыль и одобрение туристов, — утрачивается самобытность и самоидентичность.

В качестве примера будут рассмотрены две **традиционные деревни ханок**: Букчон в Сеуле и Ченджу в городе Ченджу. Деревня Букчон Ханок была первым проектом, ориентированным на сохранение и регулирование ханок, которым руководило столичное правительство Сеула и который был оценен другими городами Кореи с точки зрения управления наследием. Работы по сохранению Букчона — это десятилетний проект восстановления корейской деревни ханок, начатый в 2001 г. для защиты района и улучшения условий жизни жителей.

Район Букчон во времена династии Чосон был традиционно жилым кварталом высокопоставлен-

13. Деревня Букчон на карте Сеула (иллюстрация автора)

14. Деревня Букчон (материалы с сайта <https://thisiskoreatours.com>)

## ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>15</sup> Jieheerah Yun. *Becoming Like the World: Korean Articulations of Globalization in the Global Zones*. A dissertation submitted in partial satisfaction of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy in Architecture. University of California, Berkeley, 2011. P. 20.





ных чиновников и знати (*янбан*), занимал выгодное место между двумя дворцами — Кёнбоккун и Чандоккун — и благоприятное место по *пхунсу* (кор. аналог *фэншуй*): на севере участок окружают горы, на юге протекает река. Традиционная деревня состоит из множества переулков и домов, она сохранилась, демонстрируя 600-летнюю городскую историю (илл. 14)<sup>15</sup>.

Многие из этих ханюков работают как культурные центры, гостевые дома, рестораны и чайные дома, предоставляя посетителям возможность испытать, изучить и погрузиться в традиционную корейскую культуру (илл. 15).



В настоящее время существует проблема с туристами, которые мешают местным жителям. Они вынуждены мириться с потоком туристических автобусов и фургонов, которые блокируют движение; туристы стекаются в переулки, громко разговаривают на всех языках, фотографируют чужие дома и заглядывают в двери. Деревня в среднем принимает около 10 000 посетителей в день. Многие местные жители считают поведение туристов вторжением в частную жизнь и жалуются, что их некогда мирный образ жизни изменился навсегда<sup>16</sup>. Вследствие чего начался отток жителей района: из-за туристов количество жителей упало с 9000 до 7530 чел.<sup>17</sup>

Еще одна проблема с деревней Букчон Ханок — это ее быстрая коммерциализация. Проследживается утрата корейской культуры и наводнение территории коммерческими и туристическими заведениями. Все большее место занимают рестораны, магазины и центры развлечений, не нацеленные на сохранение корейских традиций: в кафе предлагают западную и европейскую кухню, в магазинах преобладают зарубежные товары. Люди приходят туда не для того, чтобы окунуться в корейскую культуру, а чтобы поесть и пройтись по магазинам.

Город Ченджу сыграл ключевую роль в долгой истории Кореи. Ченджу когда-то был столицей королевства Позднего Пэкче, которое было основано в 892 г. Он считался духовной столицей династии Чосон<sup>18</sup>.

Строительство деревни ханок в Ченджу началось примерно в 1910 г. Чтобы защитить это архитектурное наследие, в 1977 г. власти объявили этот район исторической заповедной зоной<sup>19</sup>. Поскольку домовладельцам было запрещено сносить или существенно изменять внешний вид своих домов, у них не было особых стимулов поддерживать их или восстанавливать. В результате некогда богатый анклав был постепенно вытеснен новыми, более современными сообществами, которые были снабжены такими удобствами, как внутренние

## ИЛЛЮСТРАЦИИ

15. Деревня Ченджу (материалы с сайта <https://www.wikiwand.com>)

## ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>16</sup> Jieheerah Yun. *Becoming Like the World: Korean Articulations of Globalization in the Global Zones*. A dissertation submitted in partial satisfaction of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy in Architecture. University of California, Berkeley, 2011. P. 38.

<sup>17</sup> Indera Syahrul Mat Radzuan, Song Inho, Yahaya Ahmad. A rethink of the incentives programme in the conservation of South Korea's historic villages // *Journal of Cultural Heritage Management and Sustainable Development*. 2015. Vol. 5, No. 2. P. 193.

<sup>18</sup> Codruța Sîntionean. *The Preservation of the Chŏnju Hanok Village: From Material Authenticity to the Themed Replica* // *Future Anterior*. 2015. Vol. 12 (1). P. 58.

<sup>19</sup> Go-Eun Kim and Jeong-Ran Lee. *The Impact of Historic Building Preservation in Urban Economics: Focusing on Accommodation Prices in Jeonju Hanok Village, South Korea* // *Sustainability*. 2020, 12, 5005. P. 4.

<sup>20</sup> Codruța Sîntionean. *The Preservation of the Chŏnju Hanok Village: From Material Authenticity to the Themed Replica* // *Future Anterior*. 2015. Vol. 12 (1). P. 68.

<sup>21</sup> *Ibid.* P. 64.

<sup>22</sup> Internet Archive [Электронный ресурс]. URL: <https://web.archive.org/web/201511223052956/>; Hankyung News [Электронный ресурс]. URL: <http://www.hankyung.com/news/app/newsview.php?aid=2015110401801/> (дата обращения: 15.10.2021).



263

кухни и санузлы, а также современными приборами, например, для отопления и кондиционирования воздуха<sup>20</sup>.

Настоящая регенерация района началась, по сути, в конце 1990-х гг. под руководством правительства города. Политика правительства не была направлена только на сохранение и преобразование резиденций ханок. Были созданы новые строения в традиционном стиле, чтобы разместить музеи и общественные объекты<sup>21</sup>. Как это часто бывает, сам успех деревни ханок поставил под угрозу ее аутентичность, поскольку наплыв туристов угрожает ослабить уникальность и культурную ценность этого района. Например, в первые годы в ресторанах и чайных подавали традиционные блюда местной кухни и напитки. Сегодня в новых торговых точках обычно подают фаст-фуд (не обязательно традиционного корейского происхождения) и сдают в аренду мотоциклы для туристов.

То, что когда-то было в основном жилым районом, сегодня привлекает ежегодный туристический поток, который вырос с 1 миллиона в 2006 г. до более 11 миллионов в 2017 г.<sup>22</sup>

Несомненно, активная политика по сохранению и адаптации ханок возымела положительный эффект. Многие ханок были сохранены или же восстановлены, а деревни подарили им вторую жизнь. Туристы и местные жители могут прикоснуться к давно ушедшей эпохе и почувствовать быт и культуру того времени. Но анализ современной строительной практики показал, что функциональный и конструктивный аспекты преобладают в вопросе сохранения и реконструкции исторических поселений, в то время как социальный аспект зачастую концентрируется на вопросах финансовой окупаемости, забывая о сохранении традиций и культурной самобытности.

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Лучкова В.И. Эволюция корейского города. Формирование городского пространства и трансформация архитектурной формы. Хабаровск: ТОГУ, 2014.
2. Choi Jae-Soon. Hanoak: Traditional Korean Homes. Seoul: Hollym International Corp., 1999.
3. Codruța Sintionean. The Preservation of the Chŏnju Hanok Village: From Material Authenticity to the Themed Replica // *Future Anterior*. 2015. Vol. 12 (1). P. 56–75.
4. Go-Eun Kim and Jeong-Ran Lee. The Impact of Historic Building Preservation in Urban Economics: Focusing on Accommodation Prices in Jeonju Hanok Village, South Korea // *Sustainability*. 2020. 12. P. 1–14.
5. Indera Syahrul Mat Radzuan, Song Inho, Yahaya Ahmad. A rethink of the incentives programme in the conservation of South Korea's historic villages // *Journal of Cultural Heritage Management and Sustainable Development*. 2015. Vol. 5, No. 2. P. 176–201.
6. Janice Jihae Shon. Hanok Interventions. Submitted towards the fulfillment of the requirements for the Doctor of Architecture Degree. University of Hawai'i at Mānoa, 2011.
7. Jeon B.-H., Kwon Y.-C. History of Hanok and Korean Houses; Dongnyok. Paju, Korea, 2012.
8. Jeong-Hyuk Jeong, Deuk-Youm Cheon and Seung-Hoon Han. A Better Maintenance Strategy, a More Sustainable Hanok: Towards Korean Traditional Public Facilities // *Buildings*. 2019. 9(1): 11. P. 1–14.
9. Jieheerah Yun. Becoming Like the World: Korean Articulations of Globalization in the Global Zones. A dissertation submitted in partial satisfaction of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy in Architecture. University of California, Berkeley, 2011.
10. Jun Sik Eom and Dai Whan An.. Regeneration of Industrial Facilities into Cultural Facilities in Seoul: Studying Location Value // *Sustainability*. 2018. 10 (12). P. 1–18.
11. Keun-young Kim. Hyondae Doshi esoh Hanok ui Ui-mi: Seoul Bukchon ui Saryeh Yongu [The Meaning of the Traditional House Hanok in Urban Korea: A Case Study of Bukchon in Seoul] : Masters thesis. Seoul National University, 2003.
12. Nam-Il Jun, Chae-Shin Yoon. A Typological Comparison of Tri-Form Urban Hanok in Modern Housing Districts in Seoul // *Journal of Asian Architecture and Building Engineering*. 2012. 11 (2). P. 231–238.
13. National Hanok Center. Building Hanok — Components&Techniques. Sejong-si: Architecture & Urban Research Institute, 2017.

## REFERENCES

1. *Luchkova V.I.* Evolyuciya korejskogo goroda. Formirovanie gorodskogo prostanstva i transformaciya arhitekturnoj formy. Habarovsk: TOGU, 2014.
2. *Choi Jae-Soon.* Hanoak: Traditional Korean Homes. Seoul: Hollym International Corp., 1999.
3. *Codruta Sintionean.* The Preservation of the Chönju Hanok Village: From Material Authenticity to the Themed Replica // *Future Anterior.* 2015. Vol. 12 (1), P. 56–75.
4. *Go-Eun Kim and Jeong-Ran Lee.* The Impact of Historic Building Preservation in Urban Economics: Focusing on Accommodation Prices in Jeonju Hanok Village, South Korea // *Sustainability.* 2020. 12. P. 1–14.
5. *Indera Syahrul Mat Radzuan, Song Inho, Yahaya Ahmad.* A rethink of the incentives programme in the conservation of South Korea's historic villages // *Journal of Cultural Heritage Management and Sustainable Development.* 2015. Vol. 5, No. 2. P. 176–201.
6. *Janice Jihae Shon.* Hanok Interventions. Submitted towards the fulfillment of the requirements for the Doctor of Architecture Degree. University of Hawai'i at Ma noa, 2011.
7. *Jeon B.-H., Kwon Y.-C.* History of Hanok and Korean Houses; Dongnyok. Paju, Korea, 2012.
8. *Jeong-Hyuk Jeong, Deuk-Youm Cheon and Seung-Hoon Han.* A Better Maintenance Strategy, a More Sustainable Hanok: Towards Korean Traditional Public Facilities // *Buildings.* 2019. 9(1): 11. P. 1–14.
9. *Jieheerah Yun.* Becoming Like the World: Korean Articulations of Globalization in the Global Zones. A dissertation submitted in partial satisfaction of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy in Architecture. University of California, Berkeley, 2011.
10. *Jun Sik and Dai Whan.* Regeneration of Industrial Facilities into Cultural Facilities in Seoul: Studying Location Value // *Sustainability.* 2018. 10 (12). P. 1–18.
11. *Keun-young Kim.* Hyondae Doshi esoh Hanok ui Ui-mi: Seoul Bukchon ui Saryeh Yongu [The Meaning of the Traditional House Hanok in Urban Korea: A Case Study of Bukchon in Seoul] : Masters thesis. Seoul National University, 2003.
12. *Nam-II Jun, Chae-Shin Yoon.* A Typological Comparison of Tri-Form Urban Hanok in Modern Housing Districts in Seoul // *Journal of Asian Architecture and Building Engineering.* 2012. 11 (2), P. 231–238.
13. National Hanok Center. Building Hanok — Components&Techniques. Sejong-si: Architecture & Urban Research Institute, 2017.